

Eduardo Thais

12516 Great Park Circle # 204
Germantown, MD 20876
Phone: 240-247-7198

Calle Los Cisnes 272 Dpto. 301
Lima 27 - PERU
Mobile: +51 99166-9146

E-mail: ethais@gmail.com

Translator with strong analytical and research skills, highly resourceful and familiarized with varied research sources, excellent written and oral skills, responsible, competent, strongly committed to work, ability to handle pressure and tight deadlines, excellent command of CAT tools.

Freelance experience

December 1998 - Present

**French and English to Spanish
Spanish to French and English**

Technical and business translations, review, and proofreading (art/education, energy/engineering, food/culinary, film industry (captioning), IT/technology, legal/patents, marketing/advertising, medical/pharmaceutical, science/biology, social sciences) - Clients in Europe and North America

Main Clients

**Transperfect Translations
Translations.com
Native Speakers Translations**

Full time experience

October 2008 – Present

Embassy of the Republic of Korea

Lima, Peru

Legal Advisor/Head Translator

Translation of several papers, articles, press releases concerning business, economics, political issues. Legal advisor.

March 2006 – October 2008

Earthday Network (EDN)

Washington DC., U.S.

Translationg/Editing

Translation of several environmental and science-related educational resources and materials as well as website content. Mostly English to Spanish pair

July 2005 – November 2005

Taylor Equipment Inc.

Landover, MD

Translation/Editing

Translation of several marketing and advertising content, heavy equipment and machinery user guides. English to Spanish, English to French.

February 2005 – Present

**Organismo Supervisor de la
Inversión en la Energía-
OSINERGMIN**

Lima, Peru

Translation/Editing

Linguistic consultant. Translation of multiple articles and reports related to engineering, energy, science, and law. English to Spanish

May 2004 – February 2005

**Instituto Nacional de Defensa de la
Competencia y la Propiedad
Intelectual – INDECOPI**

Lima, Peru

Translation

Translation of legal instruments, court decisions, and legal educational material related to bankruptcy and insolvency law, competence and general commercial law, and banking. English to Spanish

September 2002 – October 2003

Novartis

Translation

Translation of approximately 20 800-words protocols, various medical articles, and pharmaceutical reports. English to Spanish, French to Spanish

Education

January 1999 – November 2004

Lima, Peru

Universidad de Lima

Lawyer (J.D.) “Cum Laude”

Mention in Letters

January 1998 – December 2002

Lima, Peru

**Instituto Cultural Peruano
Norteamericano**

Professional Certificate in Translation

May 1993 – September 1998

Lima, Peru

Alliance Française de Miraflores

Diplôme de Traduction

March 1983 – December 1994

Lima, Peru

**Colegio Peruano Norteamericano
“Abraham Lincoln”**

Elementary and High School studies

Language pairs & Rates*

English – Spanish

Translation US\$ 0.05

Proofreading US\$ 0.025

Spanish – English

Translation US\$ 0.04

Proofreading US\$ 0.025

French – Spanish

Translation US\$ 0.05

Proofreading US\$ 0.025

Spanish – French

Translation US\$ 0.04

Proofreading US\$ 0.025

Software & CAT Tools

**MS Office (Word, Excel, Power
Point)**

Advanced skills

Internet applications

Advanced skills

Wordfast

Advanced skills

SDLX

Advanced skills

Trados

Advanced skills

*Rates are negotiable upon high volume

This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.
This page will not be added after purchasing Win2PDF.